

刘 鹗 原著
李 韵 改编

老残游记

中国古典小说名著新编丛书

胡文彬

主编

中国古典小说名著丛书

老残游记

中国古典小说名著丛书

老残游记

上册

中国古典小说名著新编丛书

胡文彬 主编

老残游记

刘鹗 原著
李韵 改编

书目文献出版社

(京)新登字189号

图书在版编目(CIP)数据

老残游记/(清)刘鹗著;李韵改编.—北京:书目文献出版社,1994

ISBN 7-5013-1174-9

I.老… I.①刘… ②李… III.①章回小说-中国-清代 ②长篇小说-中国-清代 IV.I242.4

中国版本图书馆CIP数据核字(94)第03711号

老 残 游 记

(中国古典小说名著新编丛书)

胡文彬主编

刘 鹗原著 李 韵改编

书目文献出版社

(北京文津街七号)

北京市冠中印刷厂排版印刷

书目文献出版社发行

新华书店经销

787×1092毫米 32开本 6.875印张 131千字

1995年6月北京第1版 1995年6月北京第1次印刷

印数:1—5000册

ISBN 7-5013-1174-9

I·87

定价:6.80元

弁 言

中国古典小说，是中国古代社会生活的一面镜子，同时它也是今天中国人心灵的故乡。

作为炎黄子孙，每个人都备加关注东方巨龙腾飞的今天，而对于曾经创造出灿烂文化、有过四大发明的中国的昨天，却是感到陌生而遥远。因为我们生活在今天，现实贴近每一个人，息息相关。但是，每一个聪明的中国人都将不会忘记：今天的中国是昨天的中国的延续和发展。没有昨天就没有今天。

你对昨天的中国知道多少？你希望了解已经逝去的时代人们是怎样思想和生活的吗？

假如你喜欢了解过去、了解历史，那么你不妨从读几本中国古典小说开始，它将为你架起一道通往了解中国古代社会生活的金桥！

——中国古典小说，最具体、最生动、最形象地再现了中国历史上各个不同时代的不同思想形态、感情意蕴、风俗习惯、社会心理、宗教信仰、典章制度……它没有官修正史的空洞说教和粉饰，没有避讳、没有矫情；只有真的人和真的事。不论它的结局是悲剧，还是喜剧，都将在你的心灵中闪光，给你迈向人生之路以启迪。

——中国古典小说，博大精深、森罗万象，且文

采斐然，意蕴深刻。它具有东方人的神韵和魅力，使你读之忘俗，乐而忘忧。正因为如此，千百年来，中国古典小说长传不息，久盛不衰。尤其是那些脍炙人口、影响宏远的长篇白话小说，更加为世代读者所眷爱和珍视。

毋庸置疑，你从这些中国古典小说名著中所学到的东西，将“比从当时所有历史学家、经济学家和统计学家的全部著作合拢起来所学到的还要多”。（恩格斯语）

这套《中国古典小说名著新编丛书》的编辑意义，就在这里。

中国古典小说浩如烟海，我们只是从其中选择为人们所喜爱又具有典范意义的十部名著——《三国演义》、《水浒传》、《西游记》、《金瓶梅》、《红楼梦》、《儒林外史》、《儿女英雄传》、《老残游记》、《歧路灯》、《官场现形记》，作为尝试。“新编”的原则是：忠于原著为第一要义，准情酌理，删繁就简。我们的目的是：既要给读者一部可读下去的中国古典小说，又要使读者节省相当的时间和精力。因此，每一部“新编”小说的字数仅仅是原著的十分之一篇幅。为了使读者对原著的面貌和价值有一个概括的了解，编者还在每部小说卷首附一篇“导读”，希望它对读者能小有裨益。

在出版业不那么景气的今天，编辑这套“丛书”，对于改编者来说实在是一件饶有兴味的“冒险”，而对于出版这套“丛书”的书目文献出版社的领导和

“社员”们来说，则须有一种不怕亏了“血本”的魄力。对于广大读者来说呢，我希望每一个人都能喜欢这套“丛书”，并能从这套“丛书”中找到自己心灵的故乡。

但愿这套“丛书”能够带给你欢乐！

胡文彬

1993年3月6日写于

京华补拙书舍

导 读

刘鹗(1857—1909年)的《老残游记》是晚清著名的长篇小说。它通过江湖郎中“老残”在山东行医的闻见和经历,反映了国运的危殆、平民的冤苦,揭露了封建酷吏残民以逞的罪恶,为我们认识近代中国社会提供了形象的教材。它的写法也很别致,以“老残”这个游历者贯穿几个互相独立的情节单元,似乎是随游随记,是一部颇有游记散文风格的小说,鲁迅赞扬它“叙景状物,时有可观”,至今仍有美学欣赏的价值。

本书第一回“破船危殆喻国势”是小说寓意性的总纲。它包含着三层寓意:

小说从蓬莱山、蓬莱阁写起,说“老残”是个“曾受异人传授,能治百病”的郎中。这就是说,“老残”不是一个普通的江湖医生,他是仙人谪落人间,并非仅仅治人肉体上的病痛,而且是来唤醒和拯救芸芸众生的。

老残治病也有寓意。山东大户黄瑞和得了一种多年不愈的奇病,无人能治。而老残运用大禹所传、后为王景所得的绝技,妙手回春,手到病除。黄瑞和即是“黄水河”的谐音,治愈黄瑞和就寓含着“治理黄河”之意。刘鹗曾在河南治理黄河取得过巨大成功。

他将自己治黄的能力赋予老残，并注入一种高深莫测的力量，使老残这个角色给人一种潜力无穷的印象。

这个潜力无穷的老残，还自以为能挽救整个中国，这便是由一个梦境来表现的第三层寓意：梦中，老残看到一只伤痕累累、破烂不堪、在巨浪洪波中挣扎的大帆船。这支面临倾覆危险的船便是甲午战败后中国的象征。在这条船上坐着四种人：一种是以船主为首的掌帆管舵的人，隐指最高统治集团。作者不满他们的无能，却认为他们“并未曾错”，只是因过惯了“太平日子”又未曾预备指南针，赶上风浪便毛了手脚”，“所以把这条船弄得狼狈不堪了”。第二种是在乘客中鼓动造反的人，隐指改革派和革命派。作者同意要“挣个万世安稳自由的基业”，但他认为“这等人恐怕不是办事的人，只是用几句文明的辞头骗几个钱用用罢了”；并反对使用暴力，“切不可乱动！倘若这样做去，胜负未分，船先覆了”。第三种是下等水手，隐指那些不顾封建王朝大局，肆意为非作恶的统治阶级爪牙。最后一种男女乘客，便是指普通百姓了。这四种人都救不了这条危在旦夕的破船，就象谁也治不了黄瑞和的病一样。于是老残把象征他的绝技和方法的指南针交给了船主。他认为只要按照它的指引，这条破船就能化险为夷，安然避开狂风恶浪，抵达幸福的彼岸。然而老残的救世热情，竟撞在化不开的冰山上。那些执迷不悟的众生，非但不领情，反倒骂他是“汉奸”。正如老残的命运一样，

刘鹗的实业救国的主意也不为世人理解。他建议利用外资兴建铁路、开发矿藏，并从沙俄侵略军手中买下太仓储粟赈济中国饥民，这些都被视为出卖主权的汉奸行为。不难看出，书中这位菩萨心肠的老残，其实就是刘鹗自己在小说中的化身。他要普渡众生挽救中国的思想，便是贯穿全书的线索，围绕着它，小说用大部分篇幅揭露了一些所谓清官的真实面目。

本书第四回《玉贤以酷邀清名》和第七回《刚弼严刑逼孤孀》，集中地描绘了玉贤和刚弼两个酷吏的形象。他们以“清官”自诩，朝廷也以“清官”誉之，并予重用，但实际上这些“清官”“官愈大，害愈甚，守一府则一府伤，抚一省则一省残，宰天下则天下死”。

玉贤视百姓如草芥，“随便见着什么人，只要不顺他的眼，他就把他用站笼站死。”小说用地主于朝栋父子、王姓卖杂货的儿子、马村集车店掌柜的妹夫等人被害的故事，揭发了玉贤“未到一年，站笼站死两千多人”、“所办的人，大约十分中九分半是良民”的罪恶。他之所以如此，是因为一心想做官，又急于做大官，为在“上官面前讨好”，便制造“政绩”。即使知道自己办错了，也要一错到底，“这人无论冤枉不冤枉，若放下他，一定不能甘心，将来连我的前程都保不住，俗语说得好，‘斩草要除根’，就是这个道理。”于是他“杀民如杀贼”，以平民百姓的鲜血染红自己的帽顶，以冤死者的尸体铺路，构筑自己的前程。在他的虐政下，曹州成了人间地狱。

刚弼是另一个“清廉得格登登”的“清官”。“他总觉得天下人都是小人，只他一个人是君子”。所以当魏家老仆为使主人不致受屈而被迫向他行贿时，他便按照他的逻辑，主观武断地一口断定魏氏父女是凶手，而要置他俩于死地。于是他不动声色，诱骗老家人立下字据，并在公堂上以此为证逼供。刚弼不仅武断而且极其残酷。他刚一接案便不分青红皂白，先将“魏老儿上了一夹棍，贾魏氏上了一拶子”，使“两个人都晕绝过去”。他还对行刑的差役说：“今日替我先拶贾魏氏，只不许拶得她发昏，但看神色不好，就松刑，等她回过气来再拶。预备十天功夫，无论你什么好汉，也不怕你不招！”穷凶极恶至于此极！贾魏氏难熬酷刑，又不忍老父受刑，屈打成招。刚弼得到口供，还不满足，仍要用大刑，勒逼贾魏氏招供通奸谋杀。而此时的贾魏氏只剩下“一丝半气”了。可就是这个刚愎自用，给百姓造成极大苦难的官吏却受到上司的重用。正如作者自评所说：“赃官可恨，人人知之，清官尤可恨，人多不知。……历来小说，皆揭赃官之恶，有揭清官之恶者，自《老残游记》始”。这可算它在小说史上的一个贡献吧。

本书第三回《官保爱才重老残》是作为第四回的前导，第八回《铁英巧计破奇案》是作为第七回的后续，用较多的笔墨刻画了一批与玉贤、刚弼不同的官吏形象。他们是：求贤若渴但食古不化的庸吏张宫保；“细意推求”、断案神速的能员白子寿；以及同情受害者，但因位卑不敢开口的申东造、黄人瑞、王子

谨等。作者把他们作为酷吏的对立面来塑造，但也有稍许微讽。

如果说第一回是以寓意性表现国势危殆，那么，本书第六回《二翠辛酸话黄患》则是以二翠姐妹为代表实写黄患区人民的疾苦。当黄河泛滥时，死人“漂得满河都是，不远一个，不远一个，也没人顾得去捞”。那些被水困在房顶上的人，“有饿急了，重新跳到水里自尽的”；被救的人“得了性命，喘过一口气来，想一想，一家人都没有了，就剩了自己，没有一个不是号啕痛哭。喊爹叫妈的，哭丈夫的，疼儿子的，一条哭声，五百多里路长”，这是何等凄惨！别说贫民百姓了，就连有万贯家财的翠环家也在一夜之间家破人亡，最后竟落得个卖女为娼。大户人家尚且如此，普通人家的情形更是可想而知了。翠环一家的命运是当时中国百姓命运的缩影，窥一斑可知全豹，全国人民都是在这样的水深火热中煎熬着，都期盼着能有人来拯救。

本书第五回《方外高人夜论道》包含三个段落：首先是珣姑讲解儒、佛、道三教一家，揭破宋儒的虚伪矫饰；然后便是一场小型音乐会，表达“君子和而不同”的意蕴；最后由黄龙子预言“北拳南革”和中国的命运。这一回在原作中占了三回，多传道说教，较为枯燥，本书主要保留其第二段落，第一、三段落只留概略。

本书第九回《逸云情断斗姥宫》取自《老残游记》续集遗稿，表现泰山斗姥宫的尼姑庵同时实是酒楼

和妓院。这里的年轻尼姑实是女招待和妓女，各有悲痛的遭遇。靓云被泰安县令之子逼得逃走；逸云想跳出火坑找个归宿，恋上了任三爷，但受世间法则的束缚，找不到出路，终于“斩断邪魔”“大彻大悟”了。

《老残游记》的描写技巧较高。在人物的心理描写上，小说运用白描手法颇有独到之处。如本书第五回对翠环的心理描写，完全切合翠环当时的身份、处境、出身、教养，回环曲折，把她心理活动中的细微之处都写出来了。第九回写逸云的恋爱心理也很细腻。在写景上，作者用凝炼的语言、形象的比拟，逼真地描绘客观景物的本来面貌，抒发个人的真实感受。如本书第六回对黄河冰流的描写，可以说是传世名篇。但若论小说中最具特色、最见作者功力的，还当推对音乐的描写。作者能化无形为有形，用铿锵有力的语言，新颖贴切的比喻，把无形无影的音乐描绘成鲜明生动的形象，堪称“写音圣手”。人们在写音乐时总局限于写听觉感受，而此书不然。譬如第二回《白妞说书大明湖》，运用“通感”从听觉、触觉、味觉、视觉等多种角度刻画白妞的说书艺术。听她说书，“五脏六腑里像熨斗熨过，无一处不伏贴；又象吃了人参果，三万六千个毛孔无一毛孔不畅快。”白妞唱到妙处，作者将那声音比喻成“一线钢丝抛入云际”，又象爬山峰回路转，在“那极高的地方，尚能回环转折，几啮之后，又高一层，接过有三四叠，节节高起。……愈翻愈险，愈险愈奇”。作者还将听觉感受和

视觉感受交织在一起描写，使白妞的说书艺术产生了立体的效果。“从此以后，白妞愈唱愈低，愈低愈细，那声音渐渐地就听不见了。……约有两三分钟之久，仿佛有一点声音从地底下发出。……忽又扬起，像放那东洋烟火，一个弹子上天，随化作千百道五色火光，纵横散乱。这一声飞起，即有无限声音俱来并发，……同她那声音相和相合，有如花坞春晓，好鸟乱鸣，耳朵忙不过来，不晓得听那一声的为是”。作者高超的描写，将读者带入优美的说唱艺术境界中去。《老残游记》的精彩艺术就象白妞说书一样，余音绕梁，百年不绝，给读者以美的享受。

李 韵

癸酉夏于中国戏曲学院

目 录

第一回	破船危殆喻国势.....	(1)
第二回	白妞说书大明湖.....	(10)
第三回	宫保爱才重老残.....	(21)
第四回	玉贤以酷邀清名.....	(31)
第五回	方外高人夜论道.....	(60)
第六回	二翠辛酸话黄患.....	(84)
第七回	刚弼严刑逼孤孀.....	(113)
第八回	铁英巧计破奇案.....	(152)
第九回	逸云情断斗姥宫.....	(172)

第一回 破船危殆喻国势

山东登州府东门外有一座大山，名叫蓬莱山。山上有个阁子，名叫蓬莱阁。这阁造得画栋飞云，珠帘卷雨，十分壮丽。西面看，城中人户烟雨万家；东面看，海上波涛峥嵘千里。所以城中人士往往于下午携樽契酒在阁中住宿，准备次日天未明时，看海中日出，习以为常。

那年有个游客，名叫老残。此人原姓铁，单名一个英字，号补残。大家因他为人颇不讨厌，尊重他的意思，都叫他老残，不知不觉，这“老残”二字便成了别号了。他年纪不过三十多岁，原是江南人氏。当年也曾读过几句诗书，因八股文章做得不通，所以连秀才都没考上，教书没人请他，学做生意，又嫌岁数大，不中用了。其先他的父亲原也是个三四品的官，因性情迂拙，不会要钱，所以做了二十年官，回家仍是卖了袍褂做的盘缠。你想，哪有余资给他儿子用呢？

这老残既无祖业可守，又无行当可做，自然“饥寒”二字渐渐地相逼来了。正在无可奈何之际，可巧天不绝人，来了一个摇串铃的道士，说是曾受异人传授，能治百病，街上人找他治病，百治百效；所以这老残就拜他为师，学了几个口诀，从此也就摇个串铃，

第一回

替人治病糊口，奔走江湖近二十年。

这年刚刚走到山东古千乘地方，有个大户，姓黄，名叫瑞和，害了一个奇病：浑身溃烂，每年总要溃几个窟窿，今年治好这个，明年别处又溃几个窟窿，经历多年，没有人能治得。这病每年都发在夏天，一过秋分，就不要紧了。

那年春天，老残刚刚走到此地，遇着黄大户家管事的问他可有法子治这个病。他说：“法子倒是有的，只是你们未必依我去做。今年权且略施小技，试试我的手段。若要此病永远不发，也没什么难处，只须依着古人方法，那是百发百中的。别的病是神农、黄帝传下来的方法，只有此病是大禹传下来的方法。后来唐朝有个王景得了这个传授，以后就没有人知道此方法了。今日奇缘，在下倒也懂得些个。”于是黄大户家遂留老残住下替他治病。真也奇怪，这年虽然有些小溃烂，却是一个窟窿也没有出过。为此，黄大户家甚为喜欢。

看看秋分已过，病势今年是不要紧的了。大家因为黄大户不出窟窿，是十多年来没有的事，异常快活，就叫了个戏班子，唱了三天谢神的戏，又在西花厅上，搭了一座菊花假山，今日开筵，明日设席，闹得十分畅快。

这日，老残吃过午饭，因多喝了两杯酒，觉得身子有些困倦，就跑到自己房里一张睡榻上躺下，歇歇歇息。才闭了眼睛，看外边走进两个人来，一个叫文